ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 10 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 14 novembre 1968 relatif à l'admission, au régime des études et à l'avancement des élèves de l'Ecole royale militaire", a donné le 15 décembre 1969 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e december 1969 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 november 1968 betreffende de toelating, de studies en de bevordering van de leerlingen van de Koninklijke Militaire School", heeft de 15e december 1969 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Les articles 1er et 2 du projet règlent les épreuves sur la connaissance de la langue telle qu'elle est réglée par la loi concernant l'usage des langues à l'armée. Il convient donc de citer au préambule la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, notamment l'article 2 modifié par la loi du 30 juillet 1955.

Article 1er.

L'article 1er de l'arrêté ministériel du 14 novembre 1968 comporte deux alinéas. Il conviendrait donc de rédiger l'article 1er du projet comme suit :

"A l'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté ministériel du 14 novembre 1968 relatif à l'admission, au régime des études et à l'avancement des élèves de l'Ecole royale militaire, les mots "La durée de cette partie d'épreuve est de quatre heures" et "la durée de cette partie d'épreuve est de deux heures" sont supprimés".

Aanhef.

De artikelen 1 en 2 van het ontwerp zijn gewijd aan de examens over de taalkennis, volgens de regeling van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger; naar die wet, inzonderheid naar artikel 2, zoals het gewijzigd is bij de wet van 30 juli 1955, zou dus in de aanhef moeten worden verwezen.

Artikel 1.

Artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 november 1968 bestaat uit twee alinea's. Artikel 1 van het ontwerp zou dan ook als volgt moeten worden geredigeerd :

"In artikel 1, eerste lid, van het ministerieel besluit van 14 november 1968 betreffende de toelating, de studies en de bevordering van de leerlingen van de Koninklijke Militaire School worden de woorden "Dit gedeelte duurt vier uur" en "Dit gedeelte duurt twee uur" geschrapt."

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la	
de Heren :	M. VERSCHELDEN,	section de législation,	
		bijzitters van de	
		afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.